

# CATER-COOK *Classico*

## Commercial Electric Pizza Oven - User Manual

Models: CK7612, CK7612-2, CK7413, CK7413-2



To avoid risk of accidents or damage to the appliance, it is essential to read these instructions before it is installed and used for the first time.

Caterkwik Ltd

The Lakeland Catering Centre, Newland, Ulverston LA12 7QQ

tel: 01229 480001

email: [info@caterkwik.co.uk](mailto:info@caterkwik.co.uk)

## Inhaltsverzeichnis, Content, Indice, Table des matières, İçerik, المحتوى

Allgemeines, General, Généralités, Genel, جنرال لواء	4
Haftung + Gewährleistung, Liability and Warranty, Responsabilidad y garantia, Responsabilité et garantie	5
Sorumluluk ve Garanti, المسؤولية والضمآن	6
Urheberschutz, Copyright, Derechos de autor, Droit de reproduction réservé, Telif hakkı, حقوق النشر	6
Konformitätserklärung, Declaration of conformity, Declaracion de conformidad	6
Déclaration de conformité, Uygunluk beyanı, بيان التوافق	6
Transport, Verpackung + Lagerung, Transport, Packaging and storage, Transporte, embalaje y almacenamiento	7
Transport, emballage et entreposage, Taşıma, paketlenme ve saklama, التحميل، التعبئة، التخزين	8
Sicherheits und Verwendungshinweise, Safety and Usage instructions, Indicaciones de seguridad y de uso	8
Consignes de sécurité et d'utilisation, Güvenlik ve kullanım talimatları, تعليمات السلامة والاستخدام	9
Consignes de sécurité et d'utilisation, Verwendungshinweise, تعليمات السلامة والاستخدام	10
Instructions for use, Indicaciones de uso	11-12
Consignes d'utilisation	12
Kullanım talimatları, تعليمات الاستخدام	13
Pizzaofen Bedienelemente, Pizza oven control	13
Horno de pizza elemento de mando, Éléments de commande du four à pizza, Pizza Fırını kontrol elemanları, تحكم فرن البيتزا	14
Aufstellen und Anschließen des Pizzaofens	15-16
Installation and connection of the pizza oven	16-17
Instalación y conexión de Horno de Pizza	17-18
Installation et branchement du four à pizza	18-19
Kurulum ve bağlantı	19-20
التثبيت والتوصيل	20-21
Technische Daten, Technical description, descripción técnica, données techniques, Teknik veriler, معلومات تقنية	21-22-23
Bedienung	23-24
Operation	24
Funcionamiento	25
Commande	25-26
Çalıştırma, التشغيل	26-27
Reinigung und Wartung, Cleaning and maintenance	28
Limpieza y mantenimiento, Nettoyage et maintenance	29
Temizlik ve Bakım, التنظيف والصيانة	30
Entsorgung, Disposal, Eliminación, Élimination, İmha Etme, الإتلاف	31
Wichtiger Hinweis! Important! Importante! Remarque importante ! Dikkat!, انتباه	32

## DE Allgemeines

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk. Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät. Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

## EN General

This manual describes the installation, operation and maintenance of the unit and serves as an important source of information and reference. The knowledge of all safety instructions and handling instructions creates the conditions for the safe and proper operation of this machine. Moreover you have to respect the norms for the application of the instrument applicable to local safety regulations and general safety rules. The manual is part of the product and has to be available in the immediate vicinity of the device for the installation, operation, maintenance and cleaning personnel at all times.

## ES General

Este manual de instrucciones describe la instalación, el servicio y mantenimiento del aparato y sirve como fuente de información importante y de referencia. El conocimiento de todas las instrucciones de seguridad y el uso de las mismas y de las condiciones adecuadas para un trabajo seguro e idóneo del aparato. Además Ud. debe respetar las normativas de seguridad locales aplicables a este aparato.

El presente manual de instrucciones forma parte del producto y debe estar disponible en todo momento cerca de donde esté instalado el aparato para su uso, mantenimiento y limpieza.

## FR Généralités

Cette notice d'utilisation décrit l'installation, la commande et la maintenance de l'appareil. Elle sert de source d'information et d'ouvrage de référence importants. La prise de connaissance de toutes les consignes de sécurité et instructions de commande qu'elle contient constitue une condition de maniement sûr et conforme aux règles de l'appareil. En outre, il est nécessaire d'observer les directives de prévention des risques et les réglementations générales de sécurité locales valables pour le domaine d'application de l'appareil.

La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit et elle est ainsi à conserver à proximité de l'appareil afin d'être toujours accessible pour le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage.

## TR Genel

Bu kullanım kılavuzu; makinenin kurulumu, çalıştırılması ve bakımı hakkında önemli bir bilgi ve referans kaynağıdır. Makinenin tüm kullanım ve güvenlik talimatlarının bilinmesi, makinenin güvenli ve uygun bir şekilde kullanılmasını sağlayacaktır. Ayrıca, söz konusu makineyi kullanırken genel ve yerel kurallar ile düzenlemelere uyulması bir zorunluluktur.

Bu kılavuz, ürünün bir parçasıdır ve makinenin kurulum, çalıştırma, bakım ve temizlik süreçlerinde ulaşılabilir durumda olması gerekmektedir.

## AR جنرال لواء

يعد دليل المستخدم هذا مصدر ومراجع مهم للمعلومات حول تركيب وتشغيل وصيانة الجهاز وستضمن معرفة جميع تعليمات الاستخدام والسلامة للجهاز استخدام آمن وصحيح بالإضافة إلى ذلك، لا بد من الامتثال للقواعد الموجودة في هذا الدليل وقواعد السلامة العامة عند استخدام الجهاز.

يعد هذا الدليل جزءاً من المنتج ويجب أن يكون متوفراً أثناء عمليات تركيب الجهاز وتشغيله وصيانته وتنظيفه.

## **DE Haftung und Gewährleistung**

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler oder Irrtümer wird nicht übernommen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit, um die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen. Eine Inbetriebnahme darf nur nach Kenntnis der Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor. Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

## **EN Liability and Warranty**

All information and instructions in this manual have been compiled in accordance with applicable regulations and our many years of knowledge and experience. The translations of the manual are also provided in good faith. Any liability for errors in translations or inaccuracies is excluded.

Please take the time to read the manual carefully before using the equipment. The device may only be used if the user is familiar with this user manual. For loss and damage arising from failure to follow operating instructions, the manufacturer accepts no liability.

We reserve the right to make technical changes to the product in the context of improving the performance characteristics. The graphic illustrations in this manual may vary slightly from the actual version of the product.

## **ES Responsabilidad y garantía**

Toda la información e instrucciones de este manual cumplen con la regulación correspondiente además con nuestros años de conocimiento y experiencia.

La traducción de este manual también se ha realizado de buena fe. El fabricante no se responsabiliza de algún error o inexactitud que pueda producirse en esta traducción.

Por favor, tómese el tiempo que necesite para leer este manual antes de usar el aparato ya que sólo puede utilizarse si se conoce dicho manual. El fabricante no se responsabiliza de algún daño ocasionado si no se ha seguido correctamente el manual de instrucciones.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios técnicos en el producto que puedan ser mejoras de las características de uso y de desarrollo del aparato. Las ilustraciones gráficas del este manual han podido variar sensiblemente de la versión actual del aparato.

## **FR Responsabilité et garantie**

Toutes les indications et consignes contenues dans cette notice d'utilisation ont été rassemblées sous considération des règlements en vigueur ainsi que de nos connaissances et expériences acquises durant de longues années. Les traductions de la notice d'utilisation ont également été réalisées en toute conscience. Aucune responsabilité n'est assumée en cas de fautes ou d'erreurs de traduction.

Veuillez prendre suffisamment de temps pour lire soigneusement la notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil. Une mise en service ne peut être effectuée qu'après la prise de connaissance de la notice d'utilisation. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et de pannes consécutifs à une inobservation de la notice d'utilisation.

Nous nous réservons le droit d'effectuer sur le produit des modifications techniques dans le cadre de l'amélioration des propriétés d'emploi et du perfectionnement. Les représentations graphiques de cette notice peuvent éventuellement différer légèrement du type réel de l'appareil.

## TR Sorumluluk ve Garanti

Kılavuzda yer alan tüm bilgi ve talimatlar, var olan düzenlemeler ile yıllar boyu edinilen bilgi ve tecrübelerle dayanmaktadır. Yazım ve çeviri hatalarından dolayı sorumluluk kabul edilemez. Lütfen makineyi kullanmadan önce kılavuzu dikkatli bir biçimde okuyunuz. Makine, yalnızca kullanım kılavuzu biliniyorsa kullanılabilir. Kullanım talimatlarının takip edilmemesi sonucu doğabilecek kayıp ve hasarlardan dolayı üretici firmanın herhangi bir sorumluluğu bulunmamaktadır.

Ürünün geliştirilmesi ve performansının artırılması amacıyla teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmaktadır. Bu kılavuzdaki görseller, ürünün güncel halinden farklılıklar gösterebilir.

## المسؤولية والضمان AR

تستند جميع المعلومات والتعليمات الواردة في هذا الدليل على سنوات من المعرفة والخبرة لا يمكن قبول المسؤولية عن الأخطاء الإملائية والترجمة. يُرجى قراءة الدليل بعناية قبل استخدام الجهاز ولا يمكن استخدام الجهاز إلا إذا كان دليل المستخدم متوفراً. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي خسائر وأضرار قد تنشأ نتيجة لعدم اتباع تعليمات الاستخدام نحفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية لتحسين المنتج وتحسين أدائه وقد تختلف الصور في هذا الدليل عن الإصدار الحالي للمنتج

## DE Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und deren enthaltene Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Kopien in jeglicher Art und Form, auch nur zum Teil, sowie die weitere Verwertung sind ohne schriftliche Freigabe des Herstellers nicht gestattet. Schadensersatz und weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

## ES Derechos de autor

El manual de instrucciones y su contenido de textos, dibujos, fotos y otros elementos están protegidos por los derechos del autor. Para cualquier tipo o forma de copias aunque sea en parte mas su explotación se necesita previa autorización por escrito del fabricante. En caso de infringir los derechos del autor nos reservamos el derecho de reclamar por daños y perjuicios.

## FR Droit de reproduction réservé

La notice d'utilisation et les textes, dessins, images et autres représentations qu'elle contient sont protégés par le droit de reproduction réservé. Des copies de toute nature et de toute forme, même seulement partielles, ainsi qu'une exploitation ultérieure ne sont pas autorisées sans l'accord écrit du fabricant. Des dommages et intérêts ainsi que d'autres revendications demeurent réservés.

## TR Telif hakkı

Tüm kullanım talimatları ile çizim ve görseller telif hakkıyla korunmaktadır. Herhangi bir şekilde, sadece bir kısım bile olsa, üretici firmanın yazılı izni olmadan kullanılamaz.

## حقوق النشر AR

جميع تعليمات التشغيل والرسومات والصور محمية بموجب حقوق النشر ولا يمكن استخدامه بأي شكل من الأشكال، حتى لو كان جزءاً صغيراً، دون إذن خطي من الشركة المصنعة

## DE Konformitätserklärung

Wir bescheinigen in der CE-Konformitätserklärung, dass das Gerät den aktuellen Normen und Richtlinien der EU entspricht. Bei Bedarf senden wir Ihnen dieses Dokument gerne zu.

## EN Declaration of conformity

We certify in the EC declaration of conformity, that our product complies with current standards and directives of the EU. If required we will be glad to send you this document.

## ES Declaración de conformidad

Nosotros certificamos en la declaración CE de conformidad que nuestro aparato cumple con las normas y las directrices vigentes de la UE. En caso necesario se la enviaremos con mucho gusto.

## FR Déclaration de conformité

Par la déclaration de conformité UE, nous certifions que l'appareil répond aux normes et directives actuelles de l'UE. Au besoin, nous sommes prêts à vous envoyer ce document.

## TR Uygunluk beyanı

Ürünümüz, güncel Avrupa Birliği direktif ve standartlarına uyulduğu anlamını taşıyan Uygunluk Beyanı'na sahiptir. Talep edildiği takdirde gönderilebilir.

## AR بيان التوافق

يحتوي منتجنا على بيان التوافق، مما يعني أن منتجاتنا تتوافق مع معايير الاتحاد الأوروبي الحالية ويمكن إرساله عند الطلب

## DE Transport, Verpackung und Lagerung

Bei Lieferung ist unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden zu überprüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden bitte die Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt annehmen. Der Schadensumfang ist auf dem Lieferschein des Transporteurs zu vermerken. Den Schaden bzw. die Reklamation bitte unverzüglich Ihrem Anbieter melden. Andererseits sind Reklamationen oder Schadenersatzansprüche ausgeschlossen.

## EN Transport, Packaging and Storage

Upon delivery, you must check immediately for completeness and transit damage. If any damage is detected please do not accept the delivery. The extent of damage is to be noted on the delivery documentation. The damage or complaint has to be reported immediately to your Caterkwik. Otherwise complaints or claims for damages are excluded.

## ES Transporte, embalaje y almacenamiento

Tras la entrega, debe comprobar inmediatamente la integridad del aparato y que no haya sufrido daños en el transporte. Si se detecta un daño externo no acepte la entrega o bien hágalo bajo reserva. El daño debe reflejarse en el albarán de entrega del transportista. De otro modo no se podrán aceptar reclamaciones.



## FR Transport, emballage et entreposage

Lors de la livraison, il est nécessaire d'effectuer immédiatement un contrôle d'intégralité et d'exclusion de dommages de transport. En cas de dommage de transport visible extérieurement, ne pas accepter la livraison ou ne l'accepter que sous réserves. L'ampleur du dommage est à mentionner sur le bordereau de livraison du transporteur. Déclarez immédiatement le dommage ou la réclamation à votre fournisseur. Dans le cas contraire, les réclamations ou les revendications de dommages et intérêts sont exclues.

## TR Taşıma, paketleme ve saklama

Ürünü teslim alır almaz, ürünün taşınması sırasında herhangi bir hasar alıp almadığı kontrol edilmelidir. Eğer ürün paketi hasarlıysa, ürün kabul edilmemelidir. Hasar, teslimat sırasında hasar kaydı tutularak nakliyeciyeye bildirilmelidir. Hasar veya şikayet olması durumunda en kısa zamanda tedarikçiye bildirilmelidir. Aksi halde, hasar ile ilgili herhangi bir şikayet kabul edilmeyecektir.

## التحميل، التعبئة، التخزين AR

بمجرد استلام المنتج، يجب التحقق مما إذا كان قد تلقى أي ضرر أثناء النقل وفي حالة تلف المنتج، يجب عدم قبوله أقرب وقت ممكن، وإلا فلن يتم قبول أي شكاوى حول يجب الإبلاغ عن الضرر للنقل عن طريق الاحتفاظ بسجل الضرر أثناء التسليم، في حالة حدوث ضرر أو شكوى، يجب إبلاغ المورد في الضرر

## DE Sicherheits und Verwendungshinweise

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben. Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten. Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

## EN Safety and Usage Instructions

The unit is built to the current regulations. It is dangerous to use the appliance improperly or not according to specifications. The knowledge from reading the manual is one of the requirements to protect you from danger, to avoid mistakes and to operate the device safely.

To avoid danger and to ensure optimal performance, no modifications or alterations may be made which have not been specifically authorised by the manufacturer. The device must be operated in a technically flawless and reliable condition.

The information on occupational safety is related to the current regulations of the European Union valid at the time of manufacture of the device. The operator is required to determine the conformity of the designated safety measures with the current state of regulations and comply with new regulations during the entire life of the equipment. Outside the European Union the site of operation applicable safety laws and local regulations have to be respected.

In addition to the safety instructions in this manual you must follow and comply with generally applicable safety and accident prevention regulations for the range of the instrument and the applicable environmental regulations.

## ES Indicaciones de seguridad y de uso

Este aparato ha sido construido según la regulación vigente. Puede generarse algún peligro si se utiliza inadecuadamente o sin tener en cuenta las instrucciones. El conocimiento del contenido de este manual es una de las cosas que se requieren para protegerle de cualquier peligro y para evitar errores en el funcionamiento seguro y sin problemas de este equipo.

A fin de evitar peligros y para asegurar un resultado óptimo no pueden realizarse cambios o alteraciones que no hayan sido autorizados por el fabricante. El aparato debe utilizarse en condiciones técnicas fiables y perfectas.

Las indicaciones de la seguridad de trabajo son las que refería la Unión Europea en el momento de fabricación de este aparato. El usuario debe dar su conformidad en cuanto a las medidas de seguridad adaptadas al aparato según la regulación vigente y debe cumplir con las nuevas regulaciones que puedan surgir durante la vida del aparato.

Si se utiliza el aparato fuera de la Unión Europea deben respetarse las leyes de seguridad locales.

Junto a las indicaciones de seguridad de este manual, Ud. debe cumplir la normativa general en cuanto a prevención de accidentes y protección del medio ambiente.

## FR Consignes de sécurité et d'utilisation

L'appareil est construit selon les règles de la technique actuellement valables. Néanmoins, des risques peuvent émaner de cet appareil s'il n'est pas utilisé selon les règles de l'art ou conformément à ses fins. La prise de connaissance du contenu de la notice d'utilisation est l'une des conditions permettant de vous protéger contre les risques, d'éviter des erreurs et d'utiliser ainsi l'appareil d'une manière sûre et exempte de perturbations. En vue d'éviter les risques et de garantir une performance optimale, il n'est pas permis d'effectuer sur l'appareil des modifications ou des transformations n'ayant pas été autorisées expressément par le fabricant. L'appareil ne peut être exploité que dans un état techniquement irréprochable et de fonctionnement sûr.

Les indications concernant la sécurité du travail se réfèrent aux réglementations de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil. L'exploitant est tenu de fixer durant toute la période d'exploitation de l'appareil la conformité des mesures de sécurité du travail nommées avec l'état actuel des règlements, et il est tenu d'observer les nouvelles prescriptions. En dehors de l'Union européenne, les lois relatives à la sécurité du travail valant au lieu d'exploitation de l'appareil et les réglementations régionales sont à observer. À côté des consignes en matière de sécurité du travail décrites dans cette notice d'utilisation, les directives de sécurité et de prévention des risques généralement valables pour le domaine d'application de l'appareil ainsi que les réglementations en vigueur relatives à la protection de l'environnement sont à observer et à respecter.

## TR Güvenlik ve kullanım talimatları

Cihaz, yürürlükte olan mevzuatlara göre üretilmiştir. Ürünün uygunsuz kullanımı tehlike oluşturabilir. Bu kılavuzun amaçlarından biri de, kullanıcıyı olası bir tehlikeden ve hatalı kullanımdan koruyarak cihazın güvenli ve stabil kullanımını sağlamaktır.

Olası bir tehlikeden kaçınmak ve en verimli performansı elde edebilmek amacıyla, üretici firmanın izni olmadan cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Cihaz yalnızca teknik açıdan yeterli ve güvenli koşullarda çalıştırılmalıdır.

Kılavuzda yer alan mesleki güvenlik ile ilgili bilgiler, üretici firmanın tabi olduğu yürürlükte olan Avrupa Birliği kanunları ile ilintilidir. Kullanıcı, cihazı kullandığı süre boyunca şu an yürürlükte olan ve gelecekte yürürlüğe girecek olan güvenlik şartlarına ve bölgesel kanunlara uyum sağlamak zorundadır. Cihazın Avrupa Birliği dışında kullanılması durumunda, güvenlik kanunları ve bölgesel düzenlemelere uyum sağlanma yükümlülüğü bulunmaktadır.

Kılavuzda yer alan güvenlik talimatlarına ek olarak kullanıcı, çevresel düzenlemeleri de dikkate alarak genel güvenlik ve kazadan korunma önlemlerini uygulamalıdır.



## تعليمات السلامة والاستخدام AR

تم تصنيع الجهاز وفقاً للتشريعات والقوانين المعمول بها ويمكن أن يؤدي الاستخدام الغير صحيح للمنتج إلى حدوث خطر أحد أهداف هذا الدليل هو حماية المستخدم من الخطر المحتمل الناتج عن سوء الاستخدام، وضمان الاستخدام الآمن والمستقر للجهاز ومن أجل تجنب أي خطر محتمل والحصول على الأداء الأكثر كفاءة، لا يجب إجراء أي تغييرات على الجهاز دون إذن من الشركة المصنعة. يجب تشغيل الجهاز فقط في ظروف مناسبة وأمنة من الناحية الفنية ترتبط معلومات السلامة المهنية في الدليل بالقوانين السارية في الاتحاد الأوروبي والتي تخضع لها الشركة المصنعة يجب على المستخدم الامتثال لمتطلبات السلامة والقوانين المحلية للاستخدام السارية وقت الاستخدام، والقوانين التي ستكون سارية في المستقبل إذا تم استخدام الجهاز خارج الاتحاد الأوروبي، فيجب الالتزام بقوانين السلامة واللوائح المحلية بالإضافة إلى تعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل، يجب على المستخدم تطبيق تدابير السلامة العامة والحماية من الحوادث، مع مراعاة لوائح وقوانين حماية البيئة

## DE Verwendungshinweise

Dieses Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die Pizzaöfen sind nur zum Backen von Pizzaprodukten bestimmt.

Die Pizzaöfen sind nicht für das Backen von Kuchen, Brot, Brötchen und ähnlicher Gebäcke oder das Zubereiten oder Aufwärmen von Speisen bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



### BITTE UNBEDINGT BEACHTEN:

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

## EN Instructions for use

This unit is designed for commercial use. Designed, constructed and operated only by qualified personnel in professional kitchens. The reliability of the device is only guaranteed if used as specified in the manual. All technical procedures, including the installation and maintenance shall be performed exclusively by a qualified service technician.

The pizza ovens are intended only for baking pizza products. The pizza ovens are not suitable for baking cakes, breads, buns and pastries.

This device is not to be used by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.



### PLEASE NOTE:

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep these instructions safe. If the device is passed to a third person, the manual must be handed over.
- All persons using the equipment must comply with the specifications in the manual and follow the safety instructions.

Only operate the machine indoors.

Any use of the device beyond its intended use and / or otherwise is prohibited and is considered to be improper. Any claims against the manufacturer and / or its agents for damages resulting from improper use of the equipment are excluded. If not used properly the operator is liable for all damages alone.

## ES Indicaciones de Uso:

Este aparato está construido exclusivamente para el uso en cocinas industriales y solo tiene que utilizarlo personal especializado. La seguridad de funcionamiento del aparato sólo se garantiza si se utiliza según las indicaciones de este manual. Todas las intervenciones técnicas, también el montaje y el mantenimiento, deben efectuarlas exclusivamente servicio técnico especializado.

Los hornos de pizza están fabricados sólo para hornear pizzas. Los hornos de pizza no están fabricados para hornear pasteles, panes, panecillos y otros tipos de pastelería parecidos así como para preparar o recalentar platos.

Este aparato no está fabricado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna deficiencia física, sensorial o en la capacidad intelectual o por personas con falta de experiencia o conocimiento ni cuando estén supervisadas por otras personas responsables o habiendo recibido instrucciones de cómo utilizar el aparato.



## **POR FAVOR, TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:**

Debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

- Guarde esta manual con cuidado. Si el aparato es entregado una tercera persona, debe entregarle también el presente manual
- Todas las personas que usen el aparato deben tener en cuenta las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad!
- ¡ Use el aparato solamente en habitaciones ventiladas y no al aire libre ¡

Se prohíbe cualquier uso que se realice de este aparato, distinto al que se ha previsto y se considera indebido.

Se excluye cualquier reclamación que se haga al fabricante o a sus distribuidores si se ha realizado un uso indebido del aparato.

El operario es responsable por sí mismo de los daños que puedan ocasionarse si se realiza un uso indebido.

## **FR Consignes d'utilisation**

Cet appareil est conçu et construit exclusivement pour l'exploitation industrielle et il ne peut être utilisé que par du personnel qualifié dans des cuisines collectives. La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie que lors d'une utilisation conforme aux fins selon les indications contenues dans la notice d'utilisation.

Toutes les interventions techniques, également le montage et le maintien en bon état, sont à effectuer exclusivement par un service clientèle qualifié.

Les fours à pizza ne sont destinés qu'à la cuisson de pizzas. Les fours à pizza ne sont pas appropriés pour la cuisson de gâteaux, de pain, de petits pains et autres pâtisseries ou pour la préparation ou le réchauffage d'aliments.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou par des personnes dénuées d'expérience et/ou de connaissance, à moins qu'elles bénéficient d'une surveillance de la part d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu de cette personne des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil.



## **À OBSERVER IMPÉRATIVEMENT :**

Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Conserver soigneusement cette notice d'utilisation. Au cas où l'appareil serait transmis à un tiers, transmettre à ce dernier cette notice d'utilisation avec l'appareil.
- Toutes les personnes utilisant l'appareil doivent observer les indications contenues dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.

Toute utilisation de l'appareil dépassant une utilisation conforme aux fins et/ou toute autre utilisation de l'appareil est proscrite et elle est considérée comme non conforme aux fins. Des revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires en raison de dommages émanant d'une utilisation non conforme aux fins de l'appareil sont exclues. L'opérateur seul assume la responsabilité de tous les dommages résultant d'une utilisation non conforme aux fins.

## TR Kullanım talimatları

Bu ürün ticari kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Profesyonel mutfaklarda yalnızca yetkili kişiler tarafından kullanılması uygundur. Cihazın güvenilirliği yalnız bu kılavuza uygun kullanılması koşuluyla garanti edilir. Tüm teknik prosedürler, cihazın kurulumu ve bakımı da dahil olmak üzere, yalnızca yetkili servis teknisyenleri tarafından yapılmalıdır.

Pizza fırınları yalnızca pizza ürünleri yapmak için kullanılmalıdır. Kek pişirmek, ekmek, çörek veya pasta yapmak için uygun değildir.

Yiyecekleri tekrar ısıtmak için kullanılmamalıdır.

Cihaz, cihazın kullanımı hakkında yeterli bilgi ve tecrübe sahip veya yetkili bir kişi gözetiminde olunmaması durumunda fiziksel, işitsel ve zihinsel yetkinlikleri sınırlı bireyler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir.



### DİKKAT!

- Çocuklar, makine ile oynamamaları hususunda gözetimde tutulmalıdır.
- Yönergeleri dikkatlice takip ediniz. Cihazın üçüncü bir kişinin eline geçmesi durumunda, kılavuz da teslim edilmelidir.
- Cihazı kullanan kişiler kılavuzdaki açıklamalara ve güvenlik yönergelerine uymalıdır.

Cihaz yalnızca kapalı alanlarda çalıştırılmalıdır.

Cihazın, kullanım amacı dışında kullanılması uygunsuz ve yasaktır. Cihazın, uygunsuz kullanımından doğacak hasarlardan üretici firma ve/veya yetkili satıcısı sorumlu değildir. Uygunsuz kullanımdan doğacak tüm hasarlardan yalnızca cihazı kullanan kişi sorumludur.

## تعليمات الاستخدام: AR

تم تصميم هذا المنتج للاستخدام التجاري، وهذا الجهاز مناسب فقط للاستخدام من قبل الأشخاص المصرح لهم في الذين لديهم خبرة في مجال المخابز التجارية. يدخل الجهاز ضمن نطاق الضمان إذا تم استخدامه وفقاً لهذا الدليل فقط ويجب تنفيذ جميع الإجراءات الفنية والتقنية من قبل فنيي الخدمة المعتمدين، بما في ذلك تركيب وصيانة الجهاز يجب استخدام أفران البيتزا فقط لصنع منتجات البيتزا. وهي غير مناسبة لخبز الكعك أو الخبز أو المعجنات ولا ينبغي استخدامه لإعادة تسخين الطعام الجهاز غير مناسب للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية والسمعية والعقلية المحدودة إذا لم يكن لديهم معرفة وخبرة كافية حول استخدام الجهاز وهذه الحالة يتم استخدام هذه الجهاز تحت إشراف اشخاص مؤهلين فقط



### انتباه!

يجب إبقاء الأطفال تحت المراقبة حتى لا يعثروا بالجهاز الرجاء اتباع التعليمات بعناية إذا تم تسليم الجهاز إلى طرف ثالث، فيجب أيضاً تقديم هذا الدليل له يجب على الأشخاص الذين سيستخدمون الجهاز اتباع التعليمات وإرشادات السلامة الموجودة في هذا الدليل

يجب تشغيل الجهاز في المناطق المغلقة فقط وأن الاستخدام الغير مناسب للجهاز وخارج نطاق عمله يعد ممنوع ومحظور الشخص الذي يستخدم الجهاز هو فقط المسؤول عن أي ضرر ناتج عن الاستخدام الغير سليم للجهاز

## DE Pizzaofen Bedienelemente

Anhand des unteren Pizzaofens werden die Bedienelemente beschrieben. Bitte berücksichtigen Sie, dass dieses Modell nur exemplarisch zur Beschreibung ausgewählt ist. Die konkreten Modelleigenschaften aller Pizzaöfen entnehmen Sie bitte unseren Verkaufsunterlagen.

## EN Pizza Oven Control

The controls are described based on the pizza oven shown below. Please note that this model is selected only as an example to describe. For the specific model features of all pizza ovens please refer to the model overview.

## ES Horno de pizza elemento de mando

Mediante el horno de pizza copiada en lo sucesivo elementos de mando son descritos. Por favor considere que este modelo está elegido sólo como ejemplo a la descripción. Les saca las cualidades concretas del modelo de la visión general de modelo.

## FR Éléments de commande du four à pizza

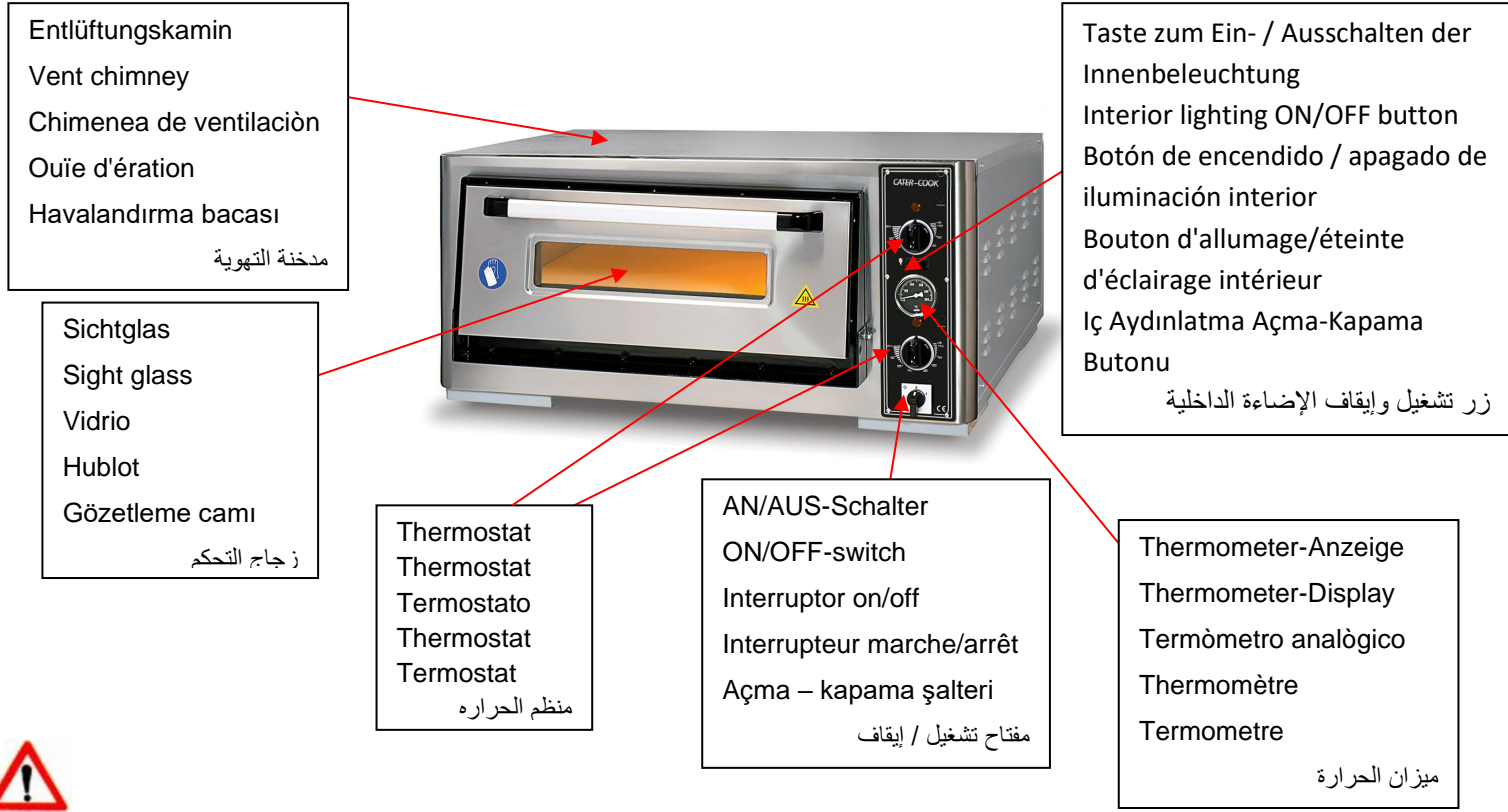
Le four à pizza représenté ci-dessous décrit les éléments de commande. Veuillez considérer que ce modèle n'a été sélectionné qu'à titre d'exemple de description. Vous trouverez les propriétés concrètes de modèle de tous les fours à pizza dans notre documentation de vente.

## TR Pizza Fırını kontrol elemanları

Cihazın kontrolleri aşağıda yer alan görselde yer almaktadır. Bu model yalnızca örnek teşkil etmesi amacıyla görselde sunulmuştur.

## AR تحكم فرن البيتزا

. يتم تقديم هذا النموذج في الصورة لأغراض توضيحية فقط. ضوابط الجهاز في الصورة أدناه.



Achten Sie auf eine ausreichende Absicherung bei Öfen (400V) in der Unterverteilung idealerweise mit 32 Ampere!

Make sure there is adequate protection for ovens (400V) at the main fuse box with ideally 32 amps!

Asegúrese de que haya una protección adecuada para los hornos (400V) en la caja de fusibles principal con óptimos 32 amperios!

Veillez à une protection suffisante pour les fours (400V) dans l'armoire de coupe-circuits principaux avec optimalement 32 ampères!

Ana sigorta kutusundaki fırınlar (400V) için optimum 32 Amperlik koruma sağlandığından emin olunuz.

تأكد من توفير حماية مثالية تبلغ 32 أمبير للأفران (400 فولت) في صندوق الصمامات الرئيسي.

## DE Aufstellen und Anschließen des Pizzaofens

### Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

1. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
2. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
3. Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche.**

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät niemals durch Ziehen am Netzkabel versetzen. Vor dem Umsetzen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Kabel nicht um das Gerät wickeln und nicht knicken.
- Gerät vor Regenwasser, Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

Stellen Sie bitte keine Gegenstände auf den Pizzaofen, die ggf. den Kamin bedecken könnten!



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Achten Sie auf die bauseitige ausreichende Absicherung am Schaltkasten!





## **ACHTUNG!**

Die Installation und Wartung des Gerätes sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden!

1. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.
2. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
3. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.) oder in die Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf. Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
4. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu allen Seiten ein.
5. Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

## **EN Installation and Connection of the Pizza Oven**

### Safety instructions



## **WARNING! Electric Shock Hazard!**

1. The unit may be operated only from properly installed electrical outlets.
2. Device can cause injury if not correctly installed!
3. Prior to installing, the data of the local power grid must be compared with the technical specifications of the device!
4. Connect the device only in accordance with national local regulations and standards.
5. Do not unplug the device from the socket with the cord!
6. The power cable must not come into contact with hot parts!
7. Make sure that the cable is not exposed to heat sources and not in contact with sharp edges!

**Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

**In case of malfunction, please contact Caterkwik Ltd**

**En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor.**



## **WARNING! Hot Surface!**

During the operation, some parts of the appliance become very hot. To avoid burns, do not touch the hot parts of the device!

1. Do not use this appliance if it is not working properly, damaged or dropped to the ground.
2. Do not use any accessories or spare parts that were not recommended by the manufacturer. This could pose a danger to the user or cause damage to the equipment and cause personal injury. In addition the warranty expires.
3. Do not route cables over carpeting or other heat insulation. Do not cover the cables. Keep the cables away from work areas and do not submerge in water.
4. Do not pull the cord to move the device. Before moving the unit always disconnect the power cord.
5. Do not wrap the cord around the device and do not bend it.
6. Protect the device from rain water, humidity and moisture.
7. During operation do not move and do not tip the device.
8. Do not place objects on top of the pizza oven, which could possibly cover the chimney.



## ATTENTION!

The installation and maintenance of the equipment must be carried out only by qualified personnel!

1. Unpack the unit and remove all packing material. Peel off the protective cover from the device. If adhesive residue remains, remove them with a suitable solvent.
2. To handle the weight of the device place the unit on a flat and safe place which is not heat sensitive.
3. Never place the device on a flammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.) or in the vicinity of combustible and flammable materials.
4. Do not place the unit near open fires, heaters or other heat sources.
5. Maintain a minimum distance of 20 cm from all sides.
6. Set the device so that the plug is accessible to disconnect the device quickly from the mains network if necessary.

## ES Instalación y conexión de Horno de Pizza



### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro SHOCK por corriente eléctrica!

1. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
2. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
3. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!
4. El aparato únicamente debe instalarse en una conexión adecuada con toma de tierra.
5. ¡El aparato puede causar heridas a causa de una instalación inadecuada!
6. Antes de la instalación compare los datos de la red de corriente local con las indicaciones técnicas del aparato (véase el placa de identificación)!
7. ¡Conecte el aparato sólo si concuerdan estos datos!
8. ¡No desenchufe el aparato tirando del cable de red!
9. El cable de red no puede entrar en contacto con zonas calientes!
10. Asegúrese de que el cable no entra en contacto con fuentes de calor ni con cantos cortantes.
11. ¡No deje colgando los cables por debajo de los sobre mostradores o la barra del bar !



### ¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del aparato, algunas zonas del mismo se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no toque estas zonas calientes.

**No use este aparato si no funciona correctamente, si está dañado o si se ha caído al suelo.**

1. No utilice ningún accesorio o pieza de recambio que no hayan sido recomendadas por el fabricante. Esto, podría representar un peligro para el usuario o causar algún daño al aparato. Además la garantía expiraría.
2. No coloque cables encima de alfombras o de otros materiales aislantes del calor. No cubra los cables. Mantenga los cables lejos de zonas de trabajo y no los sumerja en agua.
3. Nunca tire del cable de red para desplazar el aparato. Antes de cambiar de sitio el aparato, desconéctelo de la red eléctrica.
4. No enrolle el cable alrededor del aparato
5. Proteja el aparato de aguas de lluvia y de humedad.

6. No mueva el aparato y ni le de la vuelta mientras está funcionando.
7. Por favor no coloque ningún objeto en la parte superior del horno de pizza que pueda cubrir la zona de la chimenea.



## **ATENCIÓN!**

1. ¡La instalación y mantenimiento del aparato puede ser llevada a cabo sólo por personal especializado!
2. Desembale el aparato y quite todo el material de embalaje. Tire las láminas protectoras del aparato. Si quedan restos de pegamento quítelos con un disolvente adecuado.
3. Ponga el aparato en un lugar plano, seguro para que aguante el peso del aparato y que no es sensible al calor.
4. Nunca ponga el aparato en una superficie inflamable (como por ejemplo: una mesa caliente, una alfombra, etc.) o cerca de materiales inflamables y fácilmente inflamatorios.
5. No coloque el aparato cerca de un hogar de leña, estufas eléctricas, estufas u otras fuentes de calor.
6. Respete una distancia mínima de 20 cm por todos los lados.
7. Coloque el aparato de manera que sea el enchufe accesible a fin de ser desconectado de la red si fuera necesario.

## **FR Installation et branchement du four à pizza**

### **Consignes de sécurité**



## **AVERTISSEMENT ! DANGER PAR COURANT ÉLECTRIQUE !**

1. L'appareil ne peut être branché que sur des prises de courant individuelles reliées à la terre et installées selon les règles de l'art.
2. Ne pas tirer sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant.
3. Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes tranchantes. Ne pas laisser pendre le câble de la table ou du comptoir.



## **AVERTISSEMENT ! SURFACE CHAUDE !**

**Certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes durant la marche ! Ne pas toucher les parties d'appareil chaudes pour éviter les brûlures !**

1. Ne pas utiliser cet appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé sur le sol.
2. Ne pas utiliser d'accessoires ou de pièces de rechange n'ayant pas été recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient représenter un risque pour l'utilisateur ou causer des dommages sur l'appareil et entraîner des dommages physiques. En outre, cela entraîne une exclusion de garantie.
3. Ne pas poser le câble sur un tissu de tapis ou sur d'autres isolations thermiques. Ne pas recouvrir le câble. Tenir le câble éloigné des zones de travail et ne pas l'immerger.
4. Ne jamais déplacer l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Retirer toujours la fiche de secteur avant de déplacer l'appareil.
5. Ne pas enrouler le câble autour de l'appareil et ne pas le plier.
6. Tenir l'appareil à l'abri de l'eau de pluie, de l'humidité et de l'eau.
7. Ne pas bouger et retourner l'appareil pendant la marche.

**Ne pas poser sur le four à pizza des objets susceptibles de boucher l'ouïe d'aération !**



**AVERTISSEMENT ! Danger par courant électrique !**

Lors d'une installation non conforme aux fins, l'appareil peut causer des blessures ! Avant l'installation, comparer les données du réseau électrique local avec les données techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil qu'en cas de conformité ! Veiller à une protection suffisante de la part du client dans l'armoire de distribution électrique!



**ATTENTION !**

**L'installation et la maintenance de l'appareil ne sont à effectuer que par du personnel qualifié !**

1. Déballer l'appareil et retirer tout le matériel d'emballage. Enlever le film protecteur de l'appareil. En cas de résidus de colle, enlever ceux-ci à l'aide d'un solvant approprié.
2. Installer l'appareil sur une surface plane et sûre pouvant supporter le poids de l'appareil et étant résistante à la chaleur.
3. Ne jamais placer l'appareil sur un support combustible (par exemple : nappe, tapis, etc.) ou à proximité de matériaux combustibles et facilement inflammables. Ne pas installer l'appareil à proximité de foyers ouverts, de fours électriques, de fourneaux de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
4. Maintenir une distance d'au moins 20 cm de tous les côtés.
5. Installer l'appareil de sorte que la fiche soit accessible, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil.

**En cas de pannes, contactez votre commerçant spécialisé.**

## TR Kurulum ve bağlantı

### Güvenlik yönergeleri



**DİKKAT! Elektrik Çarpma Tehlikesi!**

1. Cihaz yalnızca teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli prizlere takılmalıdır.
2. Cihaz düzgün bir şekilde kurulmadığı takdirde hasara yol açabilir.
3. Kurulum öncesi cihazın teknik özellikleri ile yerel güç şebekesi karşılaştırılmalıdır.
4. Cihazı uygun olarak bağlayınız.
5. Cihazı prizden çıkartırken kablosundan çekmeyiniz.
6. Güç kablosu cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
7. Kablonun, ısı kaynağından uzakta konumlandırıldığına ve kesici uçlarla temas halinde olmadığından emin olunuz.

Kabloyu masa veya tezgahdan aşağıya doğru sarkıtmayınız.



**DİKKAT! Sıcak Yüzey!**

Cihaz çalışırken bazı parçaları oldukça ısınır. Cihazın sıcak parçalarına dokunmayınız!

1. Cihazı; düzgün çalışmadığı, hasar aldığı veya yere düştüğü durumlarda kullanmayınız.
2. Üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen herhangi bir aksesuar veya yedek parça kullanmayınız. Bu durum, kullanıcıya veya cihaza hasar verebilir, ayrıca cihaz garanti dışı kalır.
3. Cihazın kablolarını halı veya herhangi bir ısı yalıtımının olduğu yüzey üzerine koymayınız. Kabloların üzerini kapatmayınız. Kabloları çalışma alanından uzakta konumlandırınız ve suya batırmayınız.
4. Cihazı hareket ettirirken kablolarından çekmeyiniz. Cihaz hareket ettirilmeden önce mutlaka elektrik bağlantısı kesilmelidir.
5. Cihazın kablolarını cihazın etrafına dolamayınız ve bükmeyiniz.
6. Cihazı; sudan ve nemden koruyunuz.
7. Çalıştırma esnasında cihazı hareket ettirmeyiniz ve devirmeyiniz.

Pizza fırınının üzerine, bacayı kapatabileceğinden dolayı herhangi bir nesne koymayınız.



**DİKKAT!**

Cihazın kurulumu ve bakımı yalnızca yetkili personel tarafından yapılmalıdır.

1. Cihazın paketini açın ve tüm paket materyellerini kaldırın. Cihazın üzerindeki koruyucu kaplamayı kaldırın. Eğer üzerinde yapışkan artıkları kaldıysa, uygun bir solvent ile temizleyebilirsiniz.
2. Cihazı, sıcağa duyarlı olmayan düz ve güvenli bir yüzeye yerleştiriniz.
3. Cihazı asla kolay alev alabilecek halı, masa örtüsü gibi yüzeylerin üzerine koymayınız.
4. Cihazı herhangi bir açık ateş, ısıtıcı veya ısı kaynağının yanına koymayınız.
5. Cihazın montajı esnasında her tarafından en az 20 cm mesafe bırakılmalıdır.
6. Cihazın yerleşimi prize yakın olmalı ve gerektiğinde kolayca prizden çıkarılabilecek konumda olmalıdır.

**التثبيت والتوصيل AR**  
إرشادات السلامة



**خطر الصدمة الكهربائية !**

- 1 - يجب توصيل الجهاز فقط بمأخذ كهربائي مفرد يتم تركيبه وفقاً للظروف الفنية وضمن توصيلات مناسبة ضامنة للسلامة
- 2 - ان تثبيت الجهاز بشكل غير صحيح، قد يتسبب في تلفه
- 3 - يجب مقارنة المواصفات التقنية للجهاز بالمواصفات شبكة الطاقة المحلية قبل التثبيت
- 4 - قم بتوصيل الجهاز بشكل صحيح
- 5 - عند فصل الجهاز عن الكهرباء، لا تقم بسحب السلك
- 6 - يجب ألا يتلامس سلك الطاقة مع الأجزاء الساخنة في الجهاز
- 7 - تأكد أن يكون الكابل بعيداً عن أي مصدر للحرارة وعند فصل الجهاز تأكد من عدم وجود اتصال الاطراف مع بعضها

لا تعلق الكابل على الطاولة أو المنضدة باتجاه الاسفل

## ⚠️ سطح ساخن انتباه !

- 1 - أثناء تشغيل الجهاز تصبح بعض الأجزاء ساخنة للغاية لذلك لا تقم بلمس الأجزاء الساخنة من الجهاز
- 1 - لا تستخدم الجهاز إذا كان لا يعمل بشكل صحيح أو في حال حدوث تلف
- 2 - لا تستخدم أي ملحقات أو قطع غيار لا توصي بها الشركة المصنعة، فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف المستخدم للجهاز ويتم اعتبار الجهاز خارج نطاق الضمان
- 3 - لا تضع كابلات الجهاز على سطح السجاد أو أي مواد ناقلة للحرارة ولا تقم بتغطية الكابلات، ويجب وضع الكابلات بعيداً عن منطقة العمل وعدم غمرها بالماء
- 4 - عند تحريك الجهاز، لا تقم بسحب الكابلات ويجب فصل الاتصال الكهربائي قبل تحريك الجهاز
- 5 - لا تقوم بلف كابلات الجهاز حول الجهاز
- 6 - يجب حماية الجهاز من الماء والرطوبة
- 7 - لا تقوم بتحريك أو تدوير الجهاز أثناء التشغيل
- لا تضع أي شيء فوق الفرن البيتزرا، لأنه يمكن أن يسد مدخنة الفرن

## ⚠️ انتباه!

- 1 - قم بفك غلاف الجهاز وإزالة جميع مواد التغليف. قم بإزالة الغطاء الواقى من على الجهاز إذا كان هناك بقايا لزجة عليه، يمكن تنظيف الجهاز بسائل تنظيف مناسب
- 2 - ضع الجهاز على سطح مستو وآمن غير حساس للحرارة
- 3 - لا تضع الجهاز أبداً على أسطح قابلة للاشتعال مثل السجاد وأغطية المائدة
- 4 - لا تضع الجهاز بالقرب من أي حريق أو سخان أو أي مصدر للحرارة
- 5 - يجب أن وضع الجهاز بالقرب من المقيس الكهربائي حتى يتم فصله بسهولة عند الضرورة

:



	Mod. CK7413	Mod. CK7413-2
Temperatur / Temperatur / Temperatura Température / Isı / الحرارة	85°C bis 455°C	
Anschluss / Power / Potencia Branchement / Güç / السعة	5,0 kW / 400 V	10,0 kW / 400 V
Innenmaße / Dim. Inside / Dimension int./ Dimen. Intér./ İç ölçüler / الأبعاد الداخلية	70 x 70 x 15 cm.	2 x (70 x 70 x 15 cm.)
Außenmaße / Dim. Out. / Dim. Exterior Dimen. Extér./ Dış ölçüler / الأبعاد الخارجية	97 x 89 x 43 cm.	97 x 89 x 76 cm.
Kapazität / Capacity / Capacidad Capacité / Kapasite / القوة	4 x Ø 34 cm.	4 + 4 x Ø 34 cm.
Gewicht / Weight / Peso Poids / Ağırlık / الوزن	82 kg.	155 kg.

	Mod. CK7612	Mod. CK7612-2
Temperatur / Temperatur / Temperatura Température / Isı / الحرارة	85°C bis 455°C	
Anschluss / Power / Potencia Branchement / Güç / السعة	6,0 kW / 400 V	12,0 kW / 400 V
Innenmaße / Dim. Inside / Dimension int./ Dimen. Intér./ İç ölçüler / الأبعاد الداخلية	92 x 62 x 15 cm.	2 x (92 x 62 x 15 cm.)
Außenmaße / Dim. Out. / Dim. Exterior Dimen. Extér./ Dış ölçüler / الأبعاد الخارجية	119 x 80 x 43 cm.	119 x 80 x 76 cm.
Kapazität / Capacity / Capacidad Capacité / Kapasite / القوة	6 x Ø 30 cm.	6 + 6 x Ø 30 cm.
Gewicht / Weight / Peso Poids / Ağırlık / الوزن	102 kg.	195 kg.



(T) = Optional Modell mit analoger Temperaturanzeige / Optional Modell with analogic temperature display / Opcional termòmetro analògico / Thermomètre analogique en option / Opsiyonel ısı göstergesi (termometre) bulunmaktadır / يوجد مؤشر اختياري لدرجة الحرارة (مقياس حرارة).

\*\* = Backkammer vollständig aus Schamottstein / Chamber completely made of refractory stone / Càmara completo con pedra refractària / Chambre de cuisson entièrement en brique réfractaire / Pişirme kazanı tamamen özel pizza taşı ile kaplıdır / مقلاة الطبخ مغطاة بالكامل بحجر بيتزا خاص /

\*\*\* = Bedienung unterhalb der Backkammer / Operation control below the baking chamber / Panel de control en la parte inferior / Panneau de contrôle sous la chambre de cuisson / Kontrol paneli, pişirme kazanının altında yer almaktadır / تقع لوحة التحكم تحت الفرن /

## DE Bedienung

Bitte beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Schritte vor der Erstbedienung Ihres Pizzaofens:

- Das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose anschließen. Das Gerät muss in ausreichender Weise geerdet werden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem EIN-/AUS Schalter (oder Nockenschalter) ein.
- Das Gerät für ca. 1 Stunde auf ca. 200°C eingeschaltet lassen, dann das Gerät abkühlen, anschließend das Gerät für ca. 1 Stunde auf 350°C eingeschaltet lassen. Hierbei erzeugt das Gerät unangenehme Gerüche, die auf Produktionsrückstände wie Harze, fette, Öle zurückzuführen sind. Lassen Sie danach das Gerät abkühlen (**Ab 400°C Innenbeleuchtung ausschalten!**)
- Die Temperatur wird getrennt für jede Backkammer mit den Temperaturreglern eingestellt (nicht Model PF4040/5050DE3)
- Danach ist das Gerät betriebsbereit.



**WARNUNG! Verbrennungsgefahr!**

Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß, berühren Sie die heißen Oberflächen des Gerätes nicht. Benutzen Sie den Handgriff des Gerätes.

## Bedienung nach dem Vorheizen:

- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Der einstellbare Temperaturbereich des Pizzaofens liegt bei 85° -455°C.
- Die Kontrolllampen für die Ober- oder Unterhitze leuchten auf.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrolllampe. Sinkt die Temperatur in der Backkammer, leuchtet die Kontrolllampe wieder auf und das Heizelement heizt bis zur eingestellten Temperatur auf.
- Öffnen Sie nach Ablauf der Vorheizzeit die Tür des Pizzaofens.
- Legen Sie die Pizzen in die Backkammer und schließen Sie die Tür.
- Lassen Sie den Pizzaofen während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Beobachten Sie den Backvorgang durch das Türfenster.
- Entnehmen Sie die fertigen Pizzen aus dem Ofen.
- Falls Sie das Gerät nicht mehr benutzen, trennen Sie das Gerät von der Steckdose.

- Für eine erneute Benutzung befolgen Sie bitte alle Schritte, die unter „Bedienung nach dem Vorheizen“ beschrieben sind



## **ACHTUNG!**

- Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Grundsätzlich reinigen sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand!

## **EN Operation**

Please follow the steps below before first using your pizza oven:

- Connect the equipment into a grounded single outlet. The unit must be grounded in a sufficient manner.
- Turn on the unit with the POWER switch (units with a thermometer)
- Turn on the unit with the thermostat control (units without a thermometer).
- Pre-heat the device at 200°C and leave it on for about 1 hour. Then cool down the unit. Then heat up the device at 350°C and leave it on for about 1 hour to eliminate the production residues. Then cool down the unit.
- The temperature is calculated separately for each baking chamber with thermostatic controls set.



## **WARNING! Risk of burns!**

**The unit will become very hot during operation! Do not touch the hot surfaces of the device. Use the handle of the device.**

## **Operation after pre-heating:**

- Set the desired temperature. The temperature range of the pizza oven is at 85-455°C.
- The temperature indicator lights for upper- or lower heat illuminates.
- When the set temperature is reached, the temperature indicator light goes off. If the temperature in the baking chamber is lit, the temperature indicator light goes on and the heating element heats up on the set temperature.
- Open the door of the pizza oven at the end of preheating.
- Place the pizza into the baking chamber and close the door.
- Do not leave the pizza oven unattended during operation.
- Monitor the baking process through the sight glass in the door.
- Remove the finished pizza from the oven.
- When the pizza oven is not in use, disconnect it from the wall outlet.
- For a new usage, please follow all the steps that are described under "operation after pre-heating".



## **WARNING!**

**Do not clean the device directly with a water jet! Allow it to cool, before cleaning the device!**

## ES Funcionamiento

Por favor, tenga en cuenta los pasos siguientes antes del primero funcionamiento de su horno de pizza:

- Conecte el aparato a una toma eléctrica individual con toma de tierra. Debe ser conectado a la red de tierra suficientemente. Ponga en marcha el aparato con el Interruptor principal de potencia.
- Ponga en marcha el termostato.
- Caliente el aparato a 200°C y déjelo conectado durante aprox. 1 hora. Después enfríe el aparato.
- A continuación caliente el aparato a 350°C y déjelo conectado durante aprox. 1 hora y elimine los restos de fabricación. Después enfríe el aparato.
- La temperatura se ajusta de modo separado para cada cámara del horno con los reguladores del termostato (No modelo PF4040/5050DE3)
- Mantenga en marcha el aparato.



### **¡CUIDADO! ¡Peligro de FUEGO!**

El aparato llega a ponerse muy caliente durante el funcionamiento. No toque los exteriores calientes del aparato. Use la maneta del aparato.

## Funcionamiento después del precalentamiento:

- Ponga el termostato a la temperatura deseada. El rango de temperaturas del horno va de 85° a 455°C.
- Los pilotos de indicación de temperatura inferior y superior están en marcha.
- Cuando la temperatura programada se alcanza, el piloto se apaga. Si la temperatura baja en la cámara del horno, el piloto resplandece de nuevo y la resistencia se pone en marcha hasta alcanzar la temperatura deseada.
- Abra la puerta del horno pizza al final del precalentamiento.
- Ponga las pizzas en la cámara y cierre la puerta.
- No deje sin vigilancia el horno de pizza durante su funcionamiento.
- Observe el proceso de cocción por el vidrio de la puerta.
- Saque las pizzas del horno cuando estén listas.
- En caso de que usted no use más el aparato, desconecte de la red eléctrica el aparato.

## FR Commande

Observer impérativement les étapes suivantes avant la première utilisation de votre four à pizza :

- Brancher l'appareil à une prise de courant individuelle reliée à la terre. L'appareil doit être suffisamment relié à la terre.
- Mettre l'appareil en marche à l'aide du bouton marche/arrêt (ou commutateur à cames).
- Laisser l'appareil allumé à env. 200 °C durant env. 1 heure. Puis laisser refroidir l'appareil. Ensuite, laisser l'appareil allumé à 350 °C durant env. 1 heure. Pendant ce processus, l'appareil dégage de mauvaises odeurs provenant de résidus de production tels que résines, graisses, huiles. Laisser ensuite refroidir l'appareil (à partir de 400 °C, éteindre l'éclairage intérieur !)
- La température est réglée séparément pour chaque chambre de cuisson grâce aux régulateurs de température
- L'appareil est alors prêt à fonctionner.



## AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

L'appareil devient très chaud durant la marche. Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil. Utiliser la poignée de l'appareil

### Utilisation après la préchauffe :

- Régler sur la température souhaitée. La plage de température réglable du four à pizza va de 85° à 455 °C.
- Les voyants lumineux pour le chauffage de voûte et de sole s'allument.
- Le voyant lumineux s'éteint lorsque la température sélectionnée est atteinte. Si la température baisse dans la chambre de cuisson, le voyant lumineux se rallume et l'élément chauffant chauffe jusqu'à obtention de la température sélectionnée.
- Après expiration du temps de préchauffe, ouvrir la porte du four à pizza.
- Placer les pizzas dans la chambre de cuisson et fermer la porte.
- Ne pas laisser le four à pizza sans surveillance durant la marche.
- Observer le processus de cuisson par le hublot de la porte.
- Retirer les pizzas cuites du four.
- En cas de non-utilisation de l'appareil, débrancher celui-ci.
- Pour une nouvelle utilisation, observer toutes les étapes décrites dans la rubrique « Utilisation après la préchauffe ».



## ATTENTION !

**L'appareil n'est pas approprié pour être nettoyé directement sous un jet d'eau. Pour cette raison, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer cet appareil ! En règle générale, nettoyer l'appareil uniquement à l'état refroidi !**

### TR Çalıştırma

Cihazı ilk kullanımdan önce lütfen aşağıda yer alan adımları takip ediniz:

- Cihaz yalnızca teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli prizlere takılmalıdır.
- Açma düğmesine basarak cihazı çalıştırınız (Termometreli modeller için).
- Termostat kontrol düğmesi ile cihazı çalıştırınız (Termometresiz modeller için).
- Cihazı, ön ısıtma olarak yaklaşık 1 saat boyunca 200°C olarak çalıştırınız. Ardından soğumaya bırakınız. Cihazı bu defa üretim kalıntılarını yok etmek amacıyla 350°C olarak yaklaşık 1 saat daha çalıştırınız. Ardından soğumaya bırakınız.
- Termostat kontrol ayarları ile her bir pişirme kazanının ısısı ayrı olarak hesaplanmaktadır (PF4040/5050 DE3 hariç).
- Cihaz kullanılmaya hazırdır.



## DİKKAT! Yanık tehlikesi!

**Cihaz çalışırken oldukça sıcak hale gelecektir! Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayınız.**

## Ön ısıtma sonrası çalıştırma

- İstenilen ısı ayarını konumlandırınız. Pizza fırınının ısı aralığı 85 - 455°C şeklindedir.
- Alt veya üst ısı için ısı göstergesi yanacaktır.
- Ayarlanılan ısıya ulaşıldığında, ısı göstergesi sönecektir. Eğer pişirme kazanı içerisindeki ısı azalmaya başlarsa, ısı göstergesi tekrar yanmaya başlar ve cihaz istenilen ısı derecesine ulaşıncaya kadar ısınmaya devam eder.
- Ön ısıtma sonrası pizza fırınının kapağını açınız.
- Pizzayı, pişirme kazanına yerleştiriniz ve kapağını kapatınız.
- Pişirme sırasında pizza fırınının yanından ayrılmayınız.
- Gözetleme camından pişirme sürecini gözlemleyiniz.
- Pişirme işlemi tamamlandığında pizzayı alınız.
- Eğer cihazı uzun bir süre kullanmayacaksanız, cihazı prizden çekiniz.
- Tekrar kullanmadan önce lütfen "ön ısıtma sonrası çalıştırma" başlığı altındaki bu maddeleri tekrarlayınız.



**DİKKAT!**

**Temizlik öncesi cihazın soğumasını bekleyiniz ve doğrudan basınçlı su ile temizlemeyiniz.**

**Herhangi bir arıza halinde satıcınızla iletişime geçiniz.**

## التشغيل: AR

قبل استخدام الجهاز لأول مرة يرجى اتباع الخطوات التالية:

- 1 - يتم تثبيت الجهاز فقط وفقاً للشروط الفنية ويجب توصيله بمأخذ أحادية مع اتصال آمن
- 2 - ابدأ تشغيل الجهاز بالضغط على زر التشغيل (الموديلات المزودة ترمومتر)
- 3 - ابدأ تشغيل الجهاز باستخدام زر التحكم في الترموستات (للنماذج التي لا تحتوي على ترمومتر)
- 4 - قم بتشغيل الجهاز عند 200 درجة مئوية لمدة ساعة تقريباً ثم دعها تبرد ثم قم بتشغيل الجهاز لمدة ساعة أخرى عند 350 درجة مئوية لإزالة بقايا الإنتاج. واتركه ليبرد
- 5 - يتم حساب درجة حرارة كل حجرة طهي بشكل منفصل باستخدام إعدادات التحكم في الترموستات (PF4040 / 5050 DE3 باستثناء)
- 6 - الجهاز جاهز للاستخدام



**انتباه ! خطر الاحتراق !**

قبل استخدام الجهاز لأول مرة، يرجى اتباع الخطوات التالية:

أثناء التشغيل سيصبح الجهاز ساخناً جداً لذلك لا تلمس الأسطح الساخنة للجهاز:

- 1- ستضيئ مؤشر درجات الحرارة للأسطح العلوية والسفلية
- 2- عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة، سينطفئ مؤشر درجة الحرارة. إذا بدأت درجة الحرارة في حجرة الطهي بالانخفاض، يبدأ مؤشر درجة الحرارة في الوميض مرة أخرى ويستمر الجهاز في التسخين حتى يصل إلى درجة الحرارة المطلوبة
- 3- بعد سخونة القسم الامامي للفرن قم بفتح باب فرن
- 4- ضع البييتزا في حجرة الطهي ثم قم بإغلاق باب الفرن
- 5- لا تترك فرن البييتزا أثناء عملية الطهي
- 6- قم بمراقبة عملية الطهي من خلال زجاج الرؤية
- 7- عندما تكتمل عملية الطهي، قم بأخراج البييتزا من حجرة الطهي
- 8- في حال عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة، قم بفصله
- 9- قبل استخدامه الفرن مرة أخرى، يرجى تكرار هذه الخطوات مجدداً



## DE Reinigung und Wartung

### Reinigungshinweise:

- Reinigen Sie das Gerät täglich.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen Sie es abkühlen, bevor es gereinigt wird.
- Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Vergewissern Sie sich, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Entfernen Sie die Backrückstände nach dem Backen in noch warmem Zustand mit einer Bürste oder einem Besen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes niemals metallische oder spitze Gegenstände.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
- Schamottsteine nicht mit Wasser reinigen! Türklappe nach dem Ausschalten des Ofens geöffnet lassen.

### Wartungshinweise:

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

## EN Cleaning and Maintenance

### Cleaning instructions:

- Clean the machine daily.
- Disconnect the unit from the power supply (remove the plug from the mains outlet) and allow it to cool down before cleaning.
- Clean it only dry or with a damp cloth. Make sure that no moisture, oil or grease enter the unit.
- After baking remove the baking residue with a brush while still warm.
- To clean the body, do not use metallic or sharp objects.
- Clean the exterior body with a soft cloth and mild detergent.
- Do not clean the refractory stones with water!

### Maintenance instructions:

- Regularly check the power cable for damage. Never use a machine when the cable is damaged. If the cable is damaged, it must be replaced by Caterkwik customer service or a qualified electrician to avoid danger.
- In case of damage or malfunctions, contact Caterkwik Ltd.
- Maintenance and repairs must be performed only by qualified personnel using original spare parts and accessories. Never attempt to carry out repairs to the equipment itself.

## ES Limpieza y mantenimiento

### Indicaciones de limpieza:

- Limpie el aparato todos los días.
- Desconecte del todo el aparato del suministro eléctrico (¡desenchufe el cable de red eléctrica!) y deje enfriar por completo la máquinantes de limpiarla.
- Limpie el aparato sólo con un paño seco o con un paño húmedo. Asegúrese, de que no penetre ninguna humedad, aceite o grasa en el aparato.
- Después de la cocción quite los residuos de alimento cuando todavía esté templado el horno pizza con un cepillo.
- Nunca use objetos metálicos o puntiagudos para la limpieza del aparato.
- Limpie el exterior con un paño blando y un detergente suave.
- Refractario No use agua para limpiar! Aleta de la puerta después de apagar el horno dejarlo abierto.

### Indicaciones de mantenimiento:

- De vez en cuando examine la línea de la conexión de la red por si hubiera posibles daños.
- Nunca utiliza el aparato si el cable está estropeado. Si el cable muestra daños, debe ser sustituido por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para evitar peligros.
- En caso de daños o de un mal funcionamiento, debe dirigirse a su instalador.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente debe realizarlos personal técnico cualificado y únicamente utilizando piezas de recambio originales.

## FR Nettoyage et maintenance

### Consignes de nettoyage :

- Nettoyer l'appareil chaque jour.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche de secteur !) et le laisser refroidir avant de le nettoyer.
- Ne nettoyer l'appareil qu'à sec ou à l'aide d'un chiffon humide. S'assurer qu'il n'y ait pas d'infiltration d'humidité, d'huile ou de graisse dans l'appareil.
- Après la cuisson, éliminer les résidus de cuisson à l'état encore chaud à l'aide d'une brosse ou d'un balai.
- Pour nettoyer l'appareil, ne jamais utiliser d'objets métalliques ou pointus.
- Nettoyer le coffre à l'aide d'un chiffon souple et d'un liquide vaisselle doux.
- Ne pas nettoyer les pierres réfractaires à l'eau ! Laisser la porte ouverte après avoir éteint le four.

### Consignes de maintenance :

- Contrôler de temps en temps le câble d'alimentation électrique afin d'exclure des endommagements. Ne jamais utiliser l'appareil en cas d'endommagement du câble. Si le câble présente des dommages, il doit être remplacé par le service clientèle ou par un électricien qualifié en vue d'éviter des risques.
- En cas de dommages ou de pannes, consultez votre commerçant spécialisé.
- Les travaux de maintenance et de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et sous l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires originaux. N'essayez jamais d'exécuter vous-même des réparations sur l'appareil !

## TR Temizlik ve Bakım

### Temizlik talimatları:

- Cihazı her gün temizleyiniz.
- Temizlemeden önce cihazı elektrik bağlantısından sökünüz ve soğuyana kadar bekleyiniz.
- Yalnızca nemli bir kağıt havlu veya yumuşak bir bez ile temizleyiniz. Cihazın içerisine nem ve yağ girmesine izin vermeyiniz.
- Pişirme işlemi sonrası cihaz halen sıcak iken, tel fırça ile pişirme yüzeyindeki kalıntıları temizleyiniz.
- Cihazın gövdesini temizlemek amacıyla metal veya keskin nesnelere kullanmayınız.
- Cihazın gövdesini yumuşak bir bez ve hafif bir deterjan ile her gün temizleyiniz.
- Pizza taşı su ile temizlemeyiniz! Pizza fırınının kapağı, cihaz kapatıldıktan sonra açılmalıdır.

### Bakım talimatları:

- Güç kablosunun hasarlı olup olmadığını belirli aralıklarla kontrol ediniz. Kablonun hasarlı olması durumunda cihazı asla kullanmayınız. Eğer kablo hasarlıysa yalnızca müşteri hizmetleri veya yetkili elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Herhangi bir hasar veya arıza durumunda, satıcınıza danışınız.
- Bakım ve onarım yalnızca yetkili kişiler tarafından orijinal yedek parça ve aksesuar kullanılarak yapılmalıdır. Yetkili kişiler haricinde herhangi bir onarım işlemi kesinlikle yapılmamalıdır.

## AR التنظيف والصيانة

### تعليمات التنظيف

- قم بتنظيف الجهاز يوميا
- قبل التنظيف، افصل الجهاز من التوصيل الكهربائي وانتظره حتى يبرد
- يتم التنظيف فقط بمناديل ورقية رطبة أو قطعة قماش ناعمة ولا تسمح بدخول الرطوبة أو الزيت إلى الجهاز
- بعد عملية الطهي وبينما لا يزال الجهاز ساخناً، قم بإزالة البقايا على سطح الطهي بالفرشاة
- لا تستخدم أدوات معدنية أو حادة لتنظيف جسم الجهاز
- تنظيف جسم الجهاز يوميا بقطعة قماش ناعمة مبللة بماء فاتر
- لا تقم بتنظيف حجر البييتزا بالماء! ويتم فتح باب فرن البييتزا بعد إيقاف تشغيل الفرن

### تعليمات الصيانة

- تحقق بشكل دوري من تلف سلك الطاقة. لا تستخدم الجهاز أبداً في حالة تلف الكابل. في حالة تلف الكابل، يجب استبداله فقط من قبل موظفين الصيانة التقنيين أو من قبل كهربائي مؤهل
- في حالة حدوث أي ضرر أو عطل، قم بإبلاغ الوكيل
- يجب إجراء عمليات الصيانة والإصلاح من قبل الأشخاص المصرح لهم وباستخدام قطع الغيار الأصلية ملحقاتها
- لا ينبغي إجراء إصلاحات أو صيانة من قبل الأشخاص غير مؤهلين أو مؤهلين

## DE Entsorgung

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen. Um ein Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, stellen Sie bitte sicher, dass Ihr altes Gerät vor der Entsorgung unbrauchbar ist und hiervon keine Gefahren für andere ausgeht.

## EN Disposal

At the end of its life, your old unit is to be disposed of according to national regulations. It is advisable to contact a specialist disposal company. To exclude any associated risks, please make sure that your old machine is unusable prior to disposal and poses no danger to others.

## ES Eliminación

El aparato viejo debe ser eliminado al fin de su vida de funcionamiento, según las disposiciones nacionales. Se recomienda entrar en contacto con una empresa especializada en la eliminación. Para impedir un abuso y los peligros asociados, por favor asegurarse que su aparato viejo sea inutilizable y que no es un peligro para otros antes de la eliminación.

## FR Élimination

À la fin de sa durée de vie, éliminer l'appareil usagé conformément aux réglementations nationales. Il est recommandé d'entrer en contact avec une entreprise spécialisée dans l'élimination des déchets. En vue d'exclure un abus et les risques qui y sont liés, assurez-vous avant l'élimination que votre appareil usagé est inutilisable et qu'il ne peut pas entraîner de risques pour autrui.

## TR İmha Etme

Cihazın ömrü sona erdiğinde ulusal düzenlemelere göre imha edilmelidir. Böyle bir durumda, bu konu üzerinde uzmanlaşmış firmayla irtibata geçilmesi tavsiye edilir. Herhangi bir kötüye kullanım ve risk teşkil etmemesi açısından, lütfen eski cihazınızın kullanılamayacak durumda olduğundan ve başkaları için herhangi bir tehlike teşkil etmediğinden emin olunuz.

## AR :الانلاف:

نظرًا لارتفاع درجة الحرارة إلى 455 درجة مئوية داخل حجرة الطهي، سيؤدي إلى تقصير عمر المصباح داخل الحجرة، لذلك قم بإيقاف تشغيل المصابيح الداخلية لفرن البييتزا



## **Wichtiger Hinweis! Important! Importante! Remarque importante! Dikkat! انتباه !**

**DE:** Ab 455°C - während der Inbetriebnahme/Reinigung-Pyrolyse schalten Sie die Innenbeleuchtung aus, um die Lebensdauer der Glühbirne zu verlängern

Schamottstein: Bei Inbetriebnahme muss der Ofen ☺ stufenweise (lt. Anleitung 📖) aufgeheizt werden, da ansonsten Schäden am Stein entstehen können  
Nur trocken reinigen oder bürsten!

**EN:** From 455°C - during commissioning / cleaning pyrolysis turn off the interior lights to extend the life of the bulb

Refractory stone: At commissioning the oven (see instructions 📖) must be gradually ☺ heated, otherwise the stone can be damaged  
Cleaning only dry

**ES:** De 455°C - durante la puesta / limpieza pirólisis apagar las luces interiores para extender la vida de la bombilla

Piedra refractaria: Al encenderse, el (instrucciones 📖) horno tiene forma ☺ gradual se calienta, podría dañarse la piedra pueda surgir  
Y limpio y seco o cepillo solamente!

**FR :** De 455°C - lors de la mise / nettoyage pyrolyse éteindre les lumières intérieures de prolonger la durée de vie de l'ampoule

Pierre: Au démarrage, le four (Instructions 📖) a progressivement sont ☺ chauffés, endommager contraire à la pierre peut se poser  
Et propre ou une brosse sec seulement!

**TR :** 455°C itibariyle yüksek ısıya bağlı olarak lambanın kullanım ömrü kılalacağından, pizza fırınının iç lambalarını kapatınız.  
Özel pizza taşı: Pizza fırını çalışırken ısı, yavaş yavaş artırılmalıdır. Aksi halde, taş zarar görebilir.  
Pizza taşına su değdirmeyiniz.

**AR:** نظرًا لدرجة الحرارة العالية التي تصل إلى 455 درجة مئوية ، سيتم تقصير عمر المصباح ، لذا أطفئ المصابيح الداخلية لفرن البيتزا.  
حجر البيتزا الخاص: يجب زيادة الحرارة تدريجيًا أثناء عمل فرن البيتزا. وإلا ، فقد يتلف الحجر.  
لا تلمس حجر البيتزا بالماء

Wir gewähren keine Garantie oder Gewährleistung auf Leuchtmittel, Dichtungen oder Glas!

Lamps, glass or gaskets are not covered by the manufacturers warranty.

La bombilla, el vidrio y la junta están fuera de garantía.

Nous ne donnons aucune garantie de performance ou garantie légale sur les lampes, les joints ou le verre !

Ampül, cam ve conta garanti kapsamı dışındadır.

المصباح والزجاج والحشية خارج الضمان